

## Referência Bibliográfica básica da Máxima 12, 30-jun-2025

『最高道徳の格言』学習資料（平成27年4月号）

12 広く開発して深くこれを救済す

- 『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。
  1. 【広く開発する】 現代の実情に即して、「広く開発する」ためには、どのような方法が考えられるか、具体的に話し合ってみましょう。
  2. 【深く救済する】 P.37に、深く救済するには「一対一の人格の感化」と、「粘りつくような思いやりの心と親切心」が大切だとあります。人様の幸せを願うとき、どのような言葉、態度、行動などの配慮が大切でしょうか。
- 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。
  1. 新版『道徳科学の論文』第9冊  
P.313 第5章（5）「広く開発し、しこうして深くこれを救済す」
  2. 改訂『廣池千九郎語録』  
P.150「眞の親心は、相手方と第三者との心持ちを～」
  3. モラロジー研究所出版部編『廣池千九郎エピソード 第2集 慈悲の心を伝える』  
P.87「神の光を人間の心に注いで照らし清める」
  4. モラロジー研究所出版部編『モラロジー生涯学習資料 No.4』 P.65  
『『人心開発救済が大事ですよ』と言われたら、そのために何か特別なアクションを起こさなければならないと思っている人もいると思います。それも間違いではないのですが、いつでも、どこでも人心開発救済の心づかいでいられることが大切ではないでしょうか。（略）  
何気ない会話ですが、『うちに帰るとホッとする』とか『お母さんが作るご飯が一番おいしいよ』と接することで、また明日も頑張ろうという気持ちになり、自分の存在感が満たされます。このようなさりげない対応も大事なことだと思います。  
だから、人心開発救済というのは、指導するとか指示することではなく、日常のさりげない付き合いの中でできることなんですね』〈座談会『テキスト モラロジー概論』を学ぶ 第九章（人心の開発救済）より）
  5. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP  
P.160「広く、深く、道徳を浸透させる」

### 【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部  
Tel: 04-7173-3218 Fax: 04-7176-1177 katei@moralogy.jp

# Estudo do Kakuguen

格言  
30  
言

de junho  
Segunda-feira  
das 20:00 às 21:30

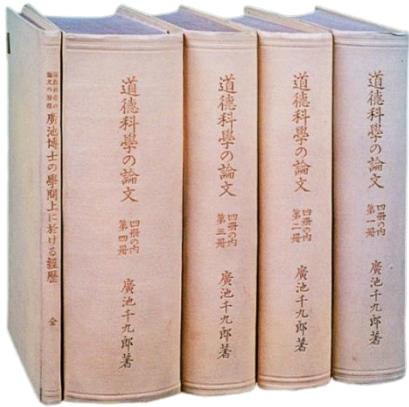
Kakuguen  
nº 12

Illuminação de longo alcance e  
salvação profunda

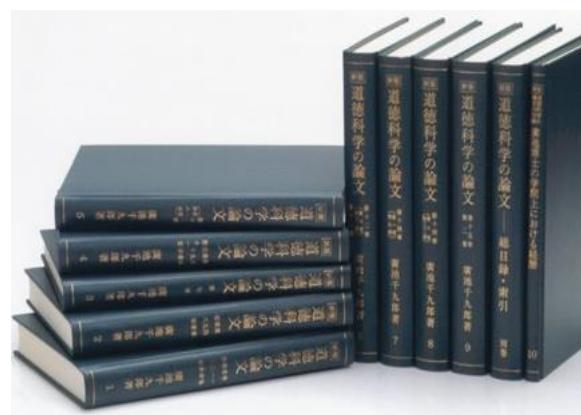
広く開発して深くこれを救済す

realização  
Use o link abaixo para acessar o material  
de estudo e para entrar na reunião:  
[moralogia.org.br/kakuguen](http://moralogia.org.br/kakuguen)





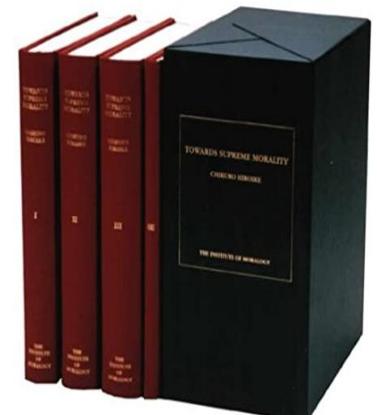
Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1<sup>a</sup> edição em japonês, 4 vols. 1926



Idem, em japonês, reimpressa, 10 vols. 1985



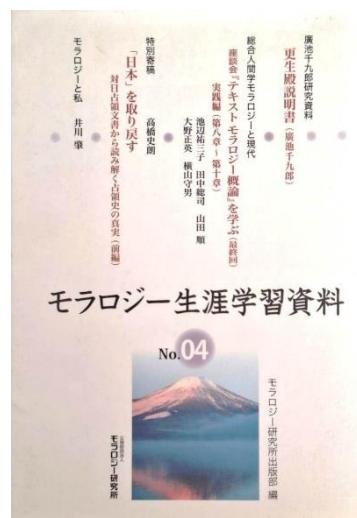
Idem, em japonês, vols. (1, 7, 8 e 9). 1994



Idem, 1<sup>a</sup> edição em inglês, 3 vols. 2002



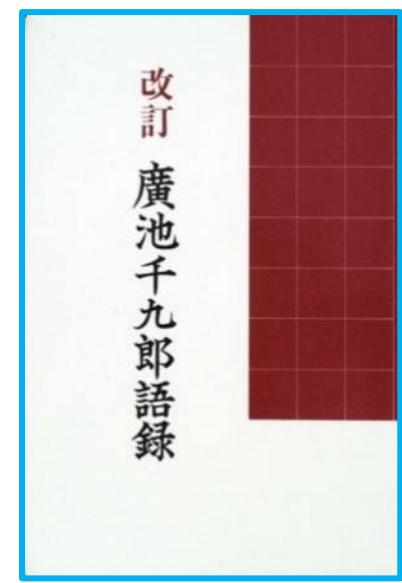
Antropologia do Sampaou Yoshi



Estudos de Moralologia – Coletâneas nº 4

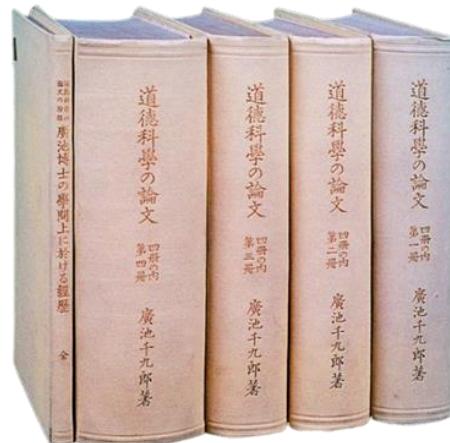


Episódios de Chikuro Hiroike – Série 2

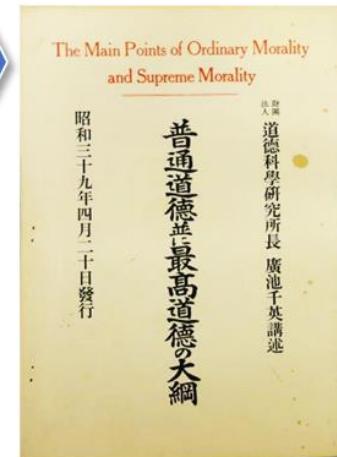


Citações de Chikuro Hiroike

Nas 146 páginas finais do “Tratado...” constam 140 máximas. São em geral textos sintéticos e foram publicadas em livreto avulso, de 1964 e 1974.



“Tratado...” impresso em 1928

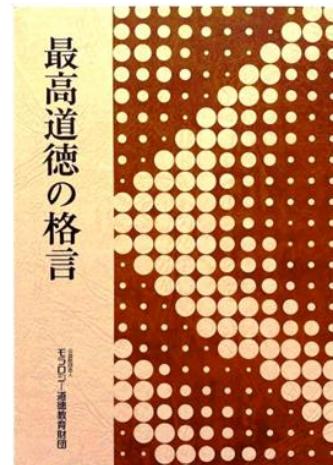


abr-1964

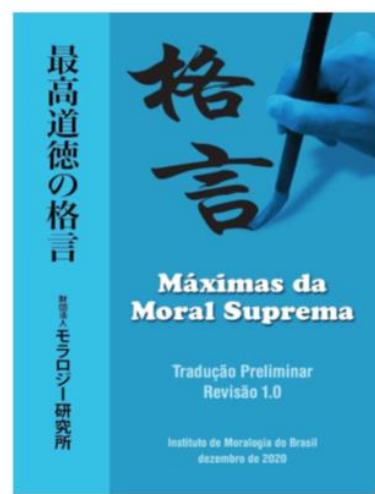
Do texto de 1974 foram selecionadas 65 máximas e complementadas, numa linguagem atual, de 2 a 3 páginas por máxima → 1984



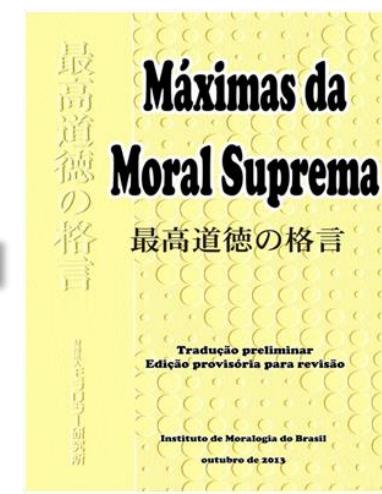
Nov-1974



Jun-1984



Dez-2020



Out-2013



Edição em português

## 1. 新版『道徳科学の論文』第9冊 第8章 最高道徳実行上の注意条件

## P.313 第5章 (5) 広く開発し、しこうして深くこれを救済す

ここにいわゆる「広く」とは人員の大数《たいすう》を指し、「深く」とは個人の最高道徳実行の程度を指すのであります。現代及び将来の世界に速やかに平和を建設して、多少にても人類の幸福を進むるには、主に学校の正式教育に依拠して、傍ら社会教育により、広く一般的に最高道徳の思想を普及さする必要があります。しかしながら、真に究極の平和及び幸福を実現するには、人心開発の極致たる**人心の救済**を必要とするのですから、これは主として社会教育に依拠して、深く個人の精神を開発せねばなりません。しこうして今日〈一九二七年〉の急務は、たといいかに浅くとも学校教育により広く世界の人心を最高道徳的に誘導することにあるのでござります。

Do *Tratado da Ciência da Moral*, inglês, Vol. 3, *Sinopse da Moral Suprema* (Número 5.5): *Far-reaching enlightenment and deep-lying salvation*. By 'far-reaching' I mean a great number of people, and by 'deep' I mean the degree of individual practice of supreme morality. In order to promote, even a little, the happiness of mankind by establishing peace quickly in the present and future world, it is necessary to spread widely the idea of supreme morality among the general public, chiefly through school education and laterally, too, by means of social education. In order to realize, however, true and lasting peace and happiness, it is necessary to achieve spiritual salvation, which is the quintessence of mental enlightenment. This must depend on social education which aims at deeply enlightening the mind of each individual person. The urgent need of today in 1927, however, is to invite the greatest possible number of people to come to an understanding, even though quite shallow, of supreme morality, by means of school education.

## 1a. 最高道徳の格言 (1984年版)

## 12 広く開発して深くこれを救済す

1. *Tratado da Ciência da Moral*, vol. 9 (redação original de 1926)

## P. 313, Cap. 5.5 - Iluminação de longo alcance e salvação profunda

Por "longo alcance" (ampla, abrangente) entende-se grande número de pessoas, e por "profunda" entende-se a intensidade de prática individual da moral suprema. Para promover, ainda que minimamente, a felicidade da humanidade estabelecendo rapidamente a paz no mundo, no presente e no futuro, é necessário difundir amplamente o conceito da moral suprema, principalmente por meio da educação escolar e, paralelamente, também pela educação social. No entanto, para concretizar a paz e felicidade verdadeiras e duradouras, é preciso alcançar a **salvação espiritual**, que é a essência da iluminação (evolução, desenvolvimento) mental. Isso deve depender da educação social, que visa iluminar profundamente a mente de cada indivíduo. A necessidade urgente de hoje, em 1927, é convidar o maior número possível de pessoas para compreender, ainda que superficialmente, a moral suprema, por meio da educação escolar.

## 1a. Máximas da Moral Suprema (edição revisada em 1984)

## 12. Iluminação de longo alcance e salvação profunda

Esta máxima refere-se às metas das atividades de desenvolvimento e salvação da mente humana.

この格言は、人心開発救済の目標を述べたものです。

「広く開発する」とは、多くの人々に道徳の必要性を訴え、最高道徳の内容を理解してもらい、社会の道徳化をいっそう進めていくことです。「深く救済する」とは、開発された相手の人が最高道徳についての理解を深め、それを実行することによって心を立てかえ、人心の開発救済に努力するようになるまで導くことをいいます。

今日の民主主義社会においては、一人ひとりが政治や地域社会のさまざまな活動に参加し、その考え方や意見が反映されるようになっています。したがって、自己の立場を超えて国や地域社会のために真剣に考え、献身的に努力する道徳的な人を一人でも多くつくっていくことが大切です。このように広く社会の道徳的水準を高めていくことによって、よりよい民主主義社会が実現するのです。

また、現代社会には、離婚の増加による家庭の崩壊《ほうかい》、教育の荒廃《こうはい》による青少年の非行、高齢化社会がもたらす老人問題など、深刻な問題が山積《さんせき》しています。これらの問題を真に解決するためには、結局、一人ひとりの心に道徳心を培《つちか》うことが根本になります。

したがって、最高道徳を広く一般に普及《ふきゅう》させることは、現代の重要課題といえます。そのためには、時代に適合した集団教育を計画的に行ない、最高道徳を正しく理解してもらうように積極的に働きかけることが必要です。また、出版活動を通じて、あるいはテレビ、ラジオ等のマス・メディアを利用して、広く啓蒙《けいもう》活動を進めることも必要です。このようにして、最高道徳の必要性が少しでも多くの人々に理解されるようになれば、モラロジーによる開発活動は社会の道

**Iluminação ampla** significa difundir a importância da moral a um grande número de pessoas para que elas compreendam a essência da moral suprema, e com isso, contribuir para elevar a moralidade da sociedade.

**Salvação profunda** significa orientar corretamente a pessoa que atingiu a “iluminação” de modo que ela se aprofunde na compreensão da moral suprema e – através de práticas sucessivas – venha a reformular a sua atitude mental e se esforçar também para as atividades de desenvolvimento(iluminação) e salvação da mente humana.

Na democracia dos dias de hoje o cidadão pode participar na política e nas atividades da comunidade, levando suas ideias e opiniões. É muito importante, por isso, formar pessoas de moralidade que, transcendendo as situações individuais, sejam capazes de se dedicar com seriedade para o bem da comunidade e da nação. E assim, à medida que elevarmos o nível de moralidade da sociedade, estaremos também concretizando uma sociedade cada vez mais sadia.

Por outro lado, a sociedade moderna está diante de inúmeros problemas graves como: a desestruturação familiar devido ao aumento de divórios; a delinquência juvenil devido à decadência da educação; o problema do aumento da população idosa, dentre outros. A base para a solução verdadeira desses problemas está na formação e desenvolvimento do espírito de moralidade na mente de cada uma das pessoas.

Podemos afirmar, portanto, que a ampla difusão da moral suprema é um tema de grande importância da atualidade. Para isso, é necessário promover, sistematicamente, atividades educacionais coletivas, condizentes com a época atual, e agir ativamente para que as pessoas tenham a compreensão verdadeira da moral suprema. É necessário também promover amplas atividades de divulgação, através de publicações e de meios de comunicação como rádio e televisão. À medida que a necessidade da moral suprema for compreendida por um grande número de pessoas, as atividades de desenvolvimento (iluminação), da moralogia, contribuirão para a elevação da moralidade da sociedade e terão um enorme significado.

No entanto, somente a ampla iluminação não será ainda capaz de promover a reforma completa da personalidade, nas pessoas. Além do

徳的向上に貢献《こうけん》することになり、その意義はきわめて大きいといえましょう。

しかし、広く開発することだけでは、人々の人格を根本的に改造することはできません。広く開発することに加えて、深く救済することが必要です。すなわち、主体的に最高道徳を実行する自助自立《じじょじりつ》の人間を育成することです。自助自立の人とは、最高道徳の価値を認め、それを人生の基準として、家庭においても職場においても、伝統報恩と人心開発救済の精神に徹《てつ》し、自己の品性の向上と社会の質的発展のため不斷に努力する人です。そのような人を育成するのが、モラロジー教育の目的です。

深く救済するには、結局、**一対一の人格的感化**による以外に方法はありません。そこで、救済しようとする人自身が、自己の品性の完成に向かってたえず真摯《しんし》な道徳的実践を続けることが大切です。そのひたむきな姿が相手の道徳心を目覚めさせ、おのずと感化が行なわれるのです。

私たち人間は、みな不完全であり、未熟であり、弱い存在であることを自覚しなければなりません。「我《われ》必ずしも聖《ひじり》にあらず、彼《かれ》必ずしも愚《ぐ》にあらず、共にこれ凡夫《ばんぶ》のみ」（聖徳太子「十七条憲法」）ともいわれます。私たちは、一人ひとりとの出会いを大切にし、相手の人格を尊重して、**粘《ねば》りつくような思いやりの心と親切心とをもって、意を尽くし、心を尽くして開発救済に当たる**のです。主義や主張の異なる人に対しても、決して自分の考えを押し

iluminação, é necessário alcançar o estágio de salvação profunda. Ou seja, é necessário formar pessoas, autossuficientes e proativas, que tomem as iniciativas nas práticas da moral suprema. Pessoa autossuficiente e proativa é a que reconhece o valor da moral suprema e a define como seu referencial, no lar e no trabalho, e se dedica para elevação do caráter e desenvolvimento qualitativo da sociedade, tendo em mente a retribuição aos Ortolinos e o desenvolvimento e salvação da mente humana. Formar esse tipo de pessoas é o objetivo da educação baseada na moralogia.

Para uma salvação profunda, portanto, não há outra forma a não ser a **influência da personalidade de uma pessoa na outra**. Por isso, a pessoa que vai se dedicar à salvação deve primeiro visar a sua própria elevação de caráter, dedicando-se ele mesmo nas práticas morais cotidianas, continuamente. Essa sua atitude de devoção é que vai despertar o sentimento moral do outro, sensibilizando-o, resultando naturalmente na influência positiva.

Como seres humanos, somos todos imperfeitos e imaturos e temos que reconhecer que somos uma existência frágil. Na *Constituição de Dezessete Artigos*, de *Shōtoku Taishi*<sup>a</sup> consta, por exemplo, a seguinte citação: “Eu não sou necessariamente um sábio; ele não é necessariamente um tolo; somos todos, pessoas comuns”. Precisamos valorizar os encontros com cada pessoa e, com **sentimento intenso de compaixão e bondade, dedicar-se ao desenvolvimento e salvação dando-lhes toda atenção, gentileza, e boa vontade**, respeitando a personalidade. Mesmo em relação às pessoas com ideologia ou opinião diferente, jamais devemos impor as nossas ideias ou negar a posição da outra pessoa; ao contrário, devemos ouvi-la atentamente, com sentimento de humildade em aprender com ela e procurar diversas oportunidades de diálogo. E colaborar para que ela mesma perceba o problema e comece a tomar a iniciativa em praticar a moral suprema.

Desta forma, a regra básica nas atividades da moralogia é sempre a ampla divulgação e iluminação, e ao mesmo tempo, a profunda salvação.

<sup>a</sup> *Shōtoku Taishi* (574~622) foi regente do Japão entre anos 593 e 622. Introduziu no Japão o budismo e o confucionismo. No ano 604 *Taishi* promulgou a *Constituição de Dezessete Artigos*, com a finalidade de disciplinar o trabalho do funcionário público, tendo por base os ensinamentos de Confúcio.

つけたり、相手の立場を否定することなく、むしろ相手から学ぼうとする謙虚《けんきょ》な心で話を受けとめ、回を重ねて話し合いの機会をもつのです。そして、その人が自分自身の問題に気づき、すすんで最高道徳を実行するように助力するのです。

このように、モラロジーにもとづく開発活動は、つねに広く開発し、あわせて深く救済することを原則とします。

最高道徳の格言 (p. 35-37)

### 1b. 『最高道徳の格言』

を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

- 【広く開発する】 現代の実情に即して、「広く開発する」ためには、どのような方法が考えられるか、具体的に話し合ってみましょう。
- 【深く救済する】 P.37 に、深く救済するには「**一对一の人格的感化**」と、「**粘りつくような思いやりの心と親切心**」が大切だとあります。人様の幸せを願うとき、どのような言葉、態度、行動などの配慮が大切でしょうか。

### 2. 改訂『廣池千九郎語録』

- P.150.** 真の親心は、相手方と第三者との心持ちを自分と同様に思いやり、これを天地の公道に照らして不可なきように進むのであります。一切の人間に対して、形の上はとにかくとして、いずれをも心の中には公平に、平等に、一点の依怙《えご》なく、それぞれその身分に応じてこれを愛して、できるだけこれを開発し救済して、安心・平和・幸福の境遇に導くのであります。しこうしてこ

Do Kakuguen, págs. 35~37

Xxxxxx = trecho revisado do livro “Máximas...”

### 1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

- [Iluminação ampla]** Procurem discutir de forma concreta quais métodos podem ser considerados para “**Iluminação ampla, ou de longo alcance**” de acordo com a realidade atual.
- [Salvação profunda]** Na página 37, é mencionado que para uma salvação profunda, são importantes a “**influência da personalidade de uma pessoa na outra**” e um “**sentimento intenso de compaixão e bondade na dedicação ao desenvolvimento e salvação, dando-lhes toda atenção, gentileza, e boa vontade**”. Ao desejar a felicidade das pessoas, que tipo de palavras, atitudes e ações são importantes?

### 2. Citações de Chikuro Hiroike

- P.150.** O verdadeiro amor parental (dos pais) não é apenas compreender profundamente os sentimentos do outro, mas também os de terceiros como se fossem seus, e avançar sempre refletindo se suas ações estão de acordo com os “princípios justos e corretos do universo” (=天地の公道 = caminho público do céu e da terra).

の場合、その相手方の中には我慢強き者あり、我儘《わがまま》者あり、鈍感の者あり、愚劣の者ありて、指導の困難予想外の者あるも、あるいは叱りあるいは撫《な》で、気永く、粘《ねば》り強く、赤児を抱くごとくに、母鳥の雛鳥《ひなどり》を擁するごとくに、羽庇《はぐく》んで開発して進むのであります。

**備考**・上記文面をAIで少しわかりやすく直し、ポ語への翻訳に使いました。

眞の親心とは、相手の気持ちはもちろん、第三者の気持ちまでも自分と同じように深く思いやり、その行動が天地の公明正大な道理にかなっているかを常に考え、実行していくことです。すべての人に対して、たとえ表面的にはどうであれ、心の中では常に公平で平等であるべきです。えこひいきすることなく、その人の立場や状況に応じた愛情を注ぎ、できるだけこれを開発し救済して、安心・平和・幸福の境遇に導くのであります。もちろん、この道のりには困難も伴います。中には、我慢強い人、わがままな人、あるいは鈍感で理解に乏しい人、愚かで指導が難しいと感じる人もいるでしょう。しかし、そんな時でも、時には厳しく叱り、時には優しくなるように、気長に、そして粘り強く接することが大切です。まるで赤ちゃんを抱きかかえるように、あるいは母鳥がひな鳥を翼で包み込むように、惜しみない愛情を注ぎ、開発して進むのであります。 『神壇説明書』、三二～三三ページ。

**3. モラロジー研究所出版部編**『廣池千九郎エピソード 第2集 慈悲の心を伝える』

**P.87 「神の光を人間の心に注いで照らし清める」**

廣池博士は教育という言葉を表す英語エデュケイションの語源を知ったとき、はたと膝を打って、なるほど、それだから今までの教育では効果が少ないと嘆じられました。というのは、エデュケイションの語源はラテン語で、この言葉のもとになるエードウカーレという動詞は養育するという意味ですが、これと関係

Devemos ser sempre justos e imparciais nos pensamentos e sentimentos, em relação a todas as pessoas, mesmo que seja apenas na aparência (exteriormente, superficialmente). Sem fazer favoritismo, devemos dedicar o amor conforme a posição e situação de cada pessoa, desenvolvendo e ajudando o máximo possível, conduzindo-os a um estado de paz, tranquilidade e felicidade.

É claro que nesse caminho haverá dificuldades, pois algumas pessoas poderão ser teimosas, egoístas, insensíveis; outras, ignorantes ou medíocres, sendo ambas difíceis de orientar. No entanto, mesmo nesses momentos, é importante ser paciente e persistente, às vezes repreendendo-as severamente e em outras ocasiões, tratando-as carinhosamente como se estivesse segurando um bebê nos braços ou uma mãe pássaro envolvendo seu filhote sob as asas. Deve-se prosseguir manifestando o seu amor generosamente para desenvolver as pessoas.

Fonte: "Shin Dan Setsuimei Sho = Manual do Altar", páginas 32-33.

**3. Série Episódios de Chikuro Hiroike, vol. 2:** Propagar (transmitir, difundir) o sentimento de benevolência

**P.87: Iluminar com a luz de Deus o coração das pessoas e purificá-las**

Quando Hiroike soube da origem da palavra "education", em inglês, ele bateu as mãos e exclamou: "Ah, é por isso que a educação até agora tem sido tão ineficaz". A palavra "education" vem do latim. O verbo "educare", que é a raiz da palavra, significa "educar, instruir, ensinar", mas há outro verbo relacionado, "educere" que, além desse significado, também significa "extraí" ou "puxar para fora". É claro que isso não significa

あるもう一つの動詞エードウーケレには、その意味のほかに引き出すとか抜くとかいう意味があるのです。もとより、悪を引き出す意味ではないのですが、人間の本性をよく知っている廣池博士は、人間の心は九分九画まで欲望で満ちているのだから、もしそのまま引き出して発達させるならば、人間がますます悪くなってしまうと思われたのです。

この引き出す方法に対して、照らす方法、英語で言えばオンラインメントを考えられたのです。この英語は一般には啓発とか啓蒙とか訳されていて、もとの意味は光を注ぐ、照らすということです。

廣池博士は、神の光を人間の心に注いで、これを照らし、これを清める、また神の心を人間の心に移植するというように説明しておられます。いわば、動物的な心を神のような心に改めることで、自己中心的な働きを普遍公平な働きに進めていくことです。

古典「尚書」大禹謨篇に「人心惟危道心惟微」(人心これ危うく、道心これ微かなり<sup>(1)</sup>)とあるように、利己的本能に覆われているうちにも僅かながら善に進む芽のような道徳的本能が伸び悩んでいるところへ、神の光を当てるのでしょうか。**これこそ本当の教育と考えた博士は、「開発」という言葉をこれに当てています。**自我没却神意同化とか神意実現とも表現しています。

“extrair” ou “puxar para fora” a maldade, mas Hiroike, que conhecia muito bem a natureza humana, pensou o seguinte: O pensamento/sentimento humano está 99% ocupado com egoísmo(ganância/desejos). Por isso, se esse egoísmo for “extraído” ou “puxado para fora” e simplesmente aprimorado, os seres humanos se tornariam ainda mais malignos.

Em contraste com esse método de “extrair”, Hiroike concebeu o método de “iluminação”, que em inglês é “enlightenment”. Essa palavra em inglês é traduzida como “esclarecimento”, “iluminação” ou “iluminismo”, e seu significado original é “irradiar, emitir a luz” ou “iluminar”.

Hiroike explicou que se trata de irradiar a luz de Deus no coração das pessoas para iluminá-las e purificá-las, ou de transplantar o pensamento/sentimento de Deus no coração das pessoas. Em outras palavras, trata-se de transformar o pensamento animal em um pensamento/sentimento divino, ou de transformar a atitude egocêntrica em uma atitude universal e imparcial.

Consta o seguinte no clássico chinês “Shangshu (尚書)”, capítulo “Dayu Mo (大禹謨篇)”:

“O pensamento/sentimento humano possui tendências egoístas, sendo ínfima a parcela de moralidade e compaixão (人心惟危道心惟微)”.

Assim, mesmo que esteja coberto por instintos egoístas, a luz de Deus deveria iluminar o instinto moral como se fosse cuidar de um pequeno broto que está lutando para crescer e avançando no sentido do bem. **Hiroike considerava que essa seria a verdadeira educação, e adotou a palavra “desenvolvimento” para isso.** Ele utilizou também as palavras

(1) **備考**・人心すなわち人間の心（欲望）は利己的に働きやすく、道心（道徳心または思いやり）は極めて少ないという意味。だからこそ、常に道徳心に意識を持ち続けることが大切である。

ただし、開発は主として知的段階を意味し、さらに深く精神の根底から改めることを「救済」と呼びます。英語ではサルヴェイシヨンと言います。救済されて新生命を生ずることを更生と呼びます。英語ではリジェナレイションとかコンヴァーシヨンとか言います。救済という語は宗教的な響きもあり、また一般的にはそこまで達しにくいので、学校教育の場では開発という表現を用いますが、開発も深ければ救済と同じだと言われています。

もちろん問題は内容にあるので、決して教育という言葉が悪いという意味ではありません。

（開発シリーズ・慈悲の学窓、師に学ぶ最高道徳、宗 武志より）

“renúncia ao egoísmo e assimilação da vontade divina” ou “realização da vontade divina” para expressar a mesma coisa (iluminação).

No entanto, “desenvolvimento” refere-se principalmente ao estágio intelectual da compreensão, e a mudança mais profunda – do fundo do coração – é chamada de “salvação”. Em inglês, seria a “salvation”. O “renascimento” – após a salvação – é chamado de “regeneração”. Em inglês, seria “regeneration” ou “conversion”. Como a palavra “salvação” possui uma conotação religiosa e, sendo geralmente um estágio difícil de alcançá-lo, então, no contexto da educação escolar, utiliza-se mais a palavra “iluminação/desenvolvimento”, mas é claro que, se essa iluminação for profunda, é a mesma coisa que salvação.

Evidentemente a questão é de conteúdo, por isso, não se quer dizer aqui que a palavra “educação” seja ruim.

Fonte: Série Episódios de Chikuro Hiroike, vol. 2 contendo o artigo compilado da publicação: “Vivenciando a moral suprema com o mestre, de autoria de prof. Takeyuki Sou”

## Sobre a origem da palavra “educar”: Algumas citações. Ver Complemento no item 6

### 4. モラロジー研究所出版部編『モラロジー生涯学習資料 No.4』

**P.65.**『人心開発救済が大事ですよ』と言われたら、そのために何か特別なアクションを起こさなければならないと思っている人もいると思います。それも間違いではないのですが、いつでも、どこでも人心開発救済の心づかいでいられることが大切ではないでしょうか。

### 4. Estudos de Moralogia – Coletâneas nº 4

**Pág. 65.** Ao saberem que “É importante dedicar-se para o desenvolvimento e salvação da mente humana” algumas pessoas pensam que precisam fazer algo especial para isso. Isso não está errado, mas o mais importante seria você estar – em qualquer lugar e a qualquer momento – sempre com o pensamento/sentimento de desenvolver e salvar a mente (o coração) das pessoas.

たとえば、特に相談を受けているときでなくとも、夫婦のことであちよつとした愚痴をこぼされることがあります。そのときに「こうしたらよい」などと、理屈っぽく指示する必要はないわけです。難しいことは言わないで、「あなたは家に帰ったらホッとするの」と尋ねてみる。「やっぱり家がホッとしますね」と言われたら、「あっ、そう。よそで食べるよりも何よりもおいしいんじゃない」と話してみる。「それはそうですね」と言われたら、「そう、それが答えですよ。家へ帰ると、やっぱりホッとするとか、奥さんが作ったこのお味噌汁が一番おいしいという、その一言が奥さんの望んでいる事なんじゃないの」などと答えると、相手が安心することがあります。

なぜなら自分の存在感が満たされるということは、生きる力が出てくるということになるわけです。こういうことは何気ない会話ですが、『うちに帰るとホッとする』とか『お母さんが作るご飯が一番おいしいよ』と接することで、また明日も頑張ろうという気持ちになり、自分の存在感が満たされます。このようなさりげない対応も大事なことだと思います。

だから、人心開発救済というのは、指導するとか指示することではなく、日常のさりげない付き合いの中でできることなんですね。

〈座談会『テキスト モラロジー概論』を学ぶ 第九章（人心の開発救済）より〉

Por exemplo, mesmo quando não perguntado, às vezes as pessoas desabafam, se queixam ou resmungam sobre seus cônjuges. Nesses momentos, não é necessário dar orientações ou conselhos racionais como "Você deveria fazer isso ou aquilo...". Em vez de tentar explicar coisas complexas simplesmente pergunta: "Você se sente tranquilo quando chega em sua casa?". Se a pessoa responder: "Sim, em casa fico mais tranquilo", você poderia falar: "Ah bom. Não é mais tranquilo e aconchegante do que comer em qualquer outro lugar?". Se a pessoa concordar e responder algo como: "Sim, é verdade", você poderia responder: "Sim, essa é a resposta. Quando você volta para casa, se sente aliviado, tranquilo, a comida que a sua esposa prepara é a mais saborosa. Será que essa frase não é a única que a sua esposa mais espera?". Só de responder dessa forma, muitas vezes a outra pessoa já se sente acalmada, reconhecida e tranquila.

Isso porque, para a esposa, o fato gerador da energia para viver é a percepção de que a existência dela está sendo valorizada. Essas são conversas casuais, mas ao interagir com frases como "Me sinto tranquilo quando chego em casa" ou "A sua comida é a mais deliciosa", a pessoa se sente motivada para se esforçar novamente no dia seguinte, pois, ela percebe que a sua existência está sendo valorizada, reconhecida e prestigiada. Eu acho que essa abordagem discreta também é muito importante.

Por isso, o **desenvolvimento e salvação da mente humana** não é orientar ou ensinar as pessoas, mas sim, algo que pode ser feito nas simples interações diárias e discretas.

Fonte: Mesa redonda sobre "Estudando o livro-texto Compêndio da Moralologia", Cap. 9 (Desenvolvimento e Salvação da Mente Humana)

## 5. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP

### P.160 「広く、深く、道徳を浸透させる」

私たちが生きている社会を少しでもよくしていくのは、私たち自身の役割、使命であるといえます。この世界に生まれ、自然や人類の歴史、国家、先祖から受けた恩恵に感謝し、自分たちの子孫に明るい未来を残していくためです。

では、どのような方法で社会をよくしていけばよいのでしょうか。それは、一人でも多くの人間が道徳的な信念や生き方を身につけ、利己心を克服していくようにすることです。誰もが利己心をなくせば、常に自分以外の人たちを尊重するようになり、社会から争いの種がなくなっていくはずです。

利己心を克服した人を増やしていくには、できるだけたくさんの人に道徳的な考え方や生き方を広めていく必要があります。そのためには、例えば学校教育の場で、諸聖人たちの教えを子供たちに教えていくことも重要でしょう。出版活動やテレビ、ラジオ、その他さまざまな手法を活用して、広く啓蒙活動を展開するのも有効です。単に広めるだけでなく、一人ひとりが道徳的な生き方を深く掘り下げ、日々実践していくようにしなければなりません。そのためには、個人レベルでの感化・指導が不可欠です。道徳を人々に浸透させていくには、「広く」「深く」の観点が必要なのです。

## 5. Livro: Antropologia do *Sampou Yoshihi*

### Pág. 160. "Inserir a moralidade na sociedade, de forma ampla e profunda" (intensa)"

Pode-se afirmar que é nosso papel e missão melhorar a sociedade em que vivemos – mesmo que seja por pouca coisa. Isso porque, nós nascemos neste mundo, somos gratos pelos benefícios que a natureza nos proporciona e pelos legados da história da humanidade, das nações e de nossos ancestrais, e queremos deixar um futuro radiante para nossos descendentes.

Então, como podemos melhorar a sociedade? Para isso precisamos fazer com que as pessoas superem o egoísmo e tenham – cada vez mais – crenças e modos de vida baseados na moral. Quanto mais pessoas conseguirem se libertar do egoísmo, mais haverá respeito mútuo e as sementes de conflito desaparecerão da sociedade.

Para aumentar a quantidade de pessoas que superaram o egoísmo, é necessário disseminar e inserir – ao maior número possível de pessoas – o pensamento e o modo de vida baseado na moral. Para isso, por exemplo, seria importante que sejam difundidos também, no ambiente escolar das crianças, os ensinamentos dos grandes mestres. Seria eficaz também desenvolver amplas atividades de informação utilizando publicações, televisão, rádio e várias outras mídias. Mas, não basta apenas disseminar informações; cada pessoa deve aprimorar intensamente o seu modo de vida baseado na moral, praticando-a no dia a dia. Para isso, a influência e a orientação – em nível individual – são indispensáveis.

Para que a moralidade permeie as pessoas devemos estar conscientes da necessidade de visão "ampla" e de uma ação "intensa, profunda".

## 3. Liv

**6. 備考****6. Complementos****Origem da palavra “educar”: Algumas citações.**

Do latim *educare*, *educere*, que significa literalmente “conduzir para fora” ou “direcionar para fora”. O termo latino *educare* é composto pela união do prefixo *ex*, que significa “para”, e *ducere*, que quer dizer “conduzir” ou “levar”. O significado do termo (direcionar para fora) era empregado no sentido de preparar as pessoas para o mundo e viver em sociedade, ou seja, “conduzi-las para fora” de si mesmas, mostrando as diferenças que existem no mundo. É interessante observar que o termo “educação” em português possui uma conotação não encontrada na palavra *education* do inglês. Enquanto em português a palavra pode ser associada ao sentido de boas maneiras, principalmente no adjetivo “educado”, em inglês *educated* refere-se unicamente ao grau de instrução formal.

Fonte: <https://www.dicionarioetimologico.com.br/educar/>

“*Educere*” significa – “tirar de dentro”, “fazer sair”, “extrair”

Fonte: <https://pontosj.pt/especial/edutere-e-educare/>

“Educar” vem do latim *educare*, por sua vez ligado a *educere*, verbo composto do prefixo *ex* (para) e *ducere* (conduzir, levar), e significa literalmente “conduzir para fora”, ou seja, preparar o indivíduo para o mundo.

Fonte: <https://juliofurtado.com.br/o-que-e-educar/>

O verbo educar provém do latim «*educare*», educar, instruir, ensinar, amestrar. (...) Há quem relate o latim «*educare*» com o latim «*dux*», aquele que conduz; o guia, o chefe. E também com o verbo latino «*ducere*», conduzir.

Mas não é isso o que ensina o muito bom «*Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine -- Histoire des Mots*», de A. Ernoat e A. Meiblet. Este menciona à parte «*educare*», sem relação com «*dux*» nem com «*ducere*».

Mas há dicionários que relacionam «*educare*» com «*ducere*». Segundo o «*Dictionnaire*», de Paul Rober, o francês «*éduquer*», também do latim «*educare*», significa «*former par l'éducation*», e não «*elevar, inclusivamente o espírito*».

O mesmo diz o dicionário de francês-português: educar, ensinar; amestrar. O francês «*élever*» é que significa elevar, e também «*tornar moral ou intelectualmente superior*». Mas, etimologicamente, «*élever*» nada tem que ver com «*ducere*» nem com «*dux*».

Fonte: <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/consultorio/perguntas/etimologia-de-educar/14635>